

Certificate reference number / Sertifika referans numarası:

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN CARCASS
MEAT⁽¹⁾/BONELESS MEAT⁽¹⁾ OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS INTENDED FOR IMPORT INTO
TURKEY FROM UKRAINE**

**EVCİL SIĞIR CİNSİ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ KARKAS
ETLERİNİN⁽¹⁾/ KEMİKSİZ ETLERİNİN⁽¹⁾ UKRAYNA'DAN TÜRKİYE'YE İTHALATI İÇİN
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	I.1. Central Competent Authority Merkezi Yetkili Otorite		I.2. Certificate reference number Sertifika referans numarası		
	I.3. Local Competent Authority Yerel Yetkili Otorite		I.5. Consignee Alıcı		
	I.4. Consignor Gönderen		Name Adı		
	Name Adı		Address Adres		
	Address Adres		Tel.No		
	Tel.No				
	I.6. Country of origin/Orijin Ülke ISO Code/ISO Kodu UKRAINE/ UKRAYNA /UA	I.7. Region of origin/Orijin Bölge Code/Kodu	I.8 Country of destination/Variş Ülkesi ISO Code/ISO Kodu TURKEY/TÜRKİYE TR	I.9	
	I.10. Place of origin/ Orijin Yeri				
	Name /Adı		Approval number /Onay numarası		
			Address/Adres		
I.11. Place of loading / Yükleme yeri		I.12. Date of departure/ Çıkış tarihi			
I.13. Means of transport/ Nakliye aracı Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input checked="" type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> /Uçak /Gemi /Tren vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Karayolu taşıtı /Diğer Identification /Kimlik: Documentary references /Doküman referansları		I.14. Entry point in Turkey /Türkiye'ye giriş noktası			
		I.15. Commodity code (HS code) /Malın Kodu (HS Kodu)			
		I.16. Quantity /Miktar			
I.17. Description of commodity /Malın tanımı					
I.18. Temperature of product/ Ürünün sıcaklığı Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/> / Oda Isısı / Soğutulmuş / Dondurulmuş		I.19. Number of Packages/ Paketlerin sayısı			
I.20. container/seal No: Konteynır/ mühür No:		I.21. Type of packaging/ Paketleme çeşidi:			
I.22. Commodities certified for/ Mallar Human consumption/İnsan tüketimi için onaylıdır. <input type="checkbox"/>					
I.23. For import into Turkey /Türkiye'ye ithalat için <input type="checkbox"/>					
I.24. Identification of the commodities/ Malların kimliği					
Approval number establishments İşletmelerin Onay Numarası					
Species (Scientific name)	Nature of commodity	Treatment type	Abattoir Cutting plant Cold store	Number of packages	net weight
Tür (Bilimsel adı)	Malın Niteliği	İşlem Türü	Kesimhane Parçalama Tesisleri Soğuk Hava Deposu	Paketlerin Sayısı	Net Ağırlık

II. Health information /Sağlık bilgileri**II.1. Public Health Attestation/Halk Sağlığı Beyanı**

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the fresh meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that: **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle;**

II.1.1. *the meat comes from(an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;* **852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini;**

II.1.2. *the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;* **853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I'e uygun bir şekilde elde edildiğini;**

II.1.3. *the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;* **854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu;**

II.1.4. ⁽¹⁾ *either* ^(A) **ya** *[the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]* **I [Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü'nün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler.]**

⁽¹⁾ *or* ^(A) **ya da** *[the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]* **I [Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.];**

II.1.5. *the fresh meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;* **Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğü'nün ilgili gerekliliklerini karşılamaktadır.**

II.1.6. *the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC;* **96/23/EC sayılı direktife uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;**

II.1.7. *the fresh meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;* **Taze et, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek III, Bölüm I ve V'in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı.**

II.1.8. *the animals from which the bovine meat was derived were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./* **Sığır etinin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve don yağı tortusu ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**

II.1.9. *the animals from which the bovine meat was derived have not been subjected to a stunning process, prior to slaughter./* **Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kesimden önce bir sersemletme işlemine maruz kalmamışlardır.**

II.1.10. ⁽¹⁾ *either* ^(A) **ya** *[the bovine meat was not derived from specified risk material* and; was not exposed nervous and lymphatic tissues during the deboning process and; was not mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]* **Sığır eti, spesifik risk materyallerinden* elde edilmemiştir ve; kemikten ayırma işlemi sırasında sinir ve lenf dokularına maruz kalmamıştır ve; sığır cinsi**

hayvanların kemiklerinden elde edilen mekanik olarak ayrılmış et değildir.]

⁽¹⁾⁽³⁾⁽⁴⁾ or ⁽¹⁾⁽³⁾⁽⁴⁾ ya da [the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material];/[Karkaslar, yarım karkaslar veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkaslar ve çeyrek gövdeleri, spesifik risk materyali içermemektedir.];

II.1.11. Animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin./ İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.

II.1.12. The meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered./ İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanmıştır.

II.1.13. The establishments described in point I.10 and I.24 are approved establishments by Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey./ Madde I.10 ve I.24'te tanımlanan işletmeler Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı tarafından onaylanmış işletmelerdir.

II.1.14. The animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative./ Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.

II.2. Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et:

II.2.1. has been obtained in the territory with code:⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate has been free for 12 months from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever./.....⁽²⁾ kodlu topraklardan elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir.

II.2.2 ⁽¹⁾ either /ya [has been obtained from animals that have remained in Ukraine since birth./ **Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Ukrayna'da kalmışlardır;**]

(1) or/ ya da [has been obtained from animals that have been introduced into the territory described point II.2.1, from(name of the country) , that was authorized for importation of this meat into Turkey/ **Etlerin elde edildiği hayvanlar madde II.2.1'de tanımlanan topraklara, Türkiye'ye etin ithalatı için izinli olan(ülke ismi) 'den/dan giriş yapmıştır]**

II.2.3 has been obtained from animals coming from holdings in which/ **Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler:**

(a) there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease and rinderpest during the previous 12 months./ **hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmayan, içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ve sığır vebası vakası/salgını görülmeyen işletmelerdir.**

(b) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;/**doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren hayvanların kaldığı işletmelerdir.**

(c) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;/**Sığır cinsi hayvanlar için olan ulusal Orijin Sertifikasyonu ve Kimliklendirme Sisteminde hayvanların kayıt altına alındığı ve tanımlandığı işletmelerdir.**

II.2.4 has been obtained from animals which:/ **Etlerin elde edildiği hayvanlar:**

(a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3./ **işletmelerinden onaylı kesimhaneye, yükmeden önce**

temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.2. ve II.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir.

(b) *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1./ kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir.*

(c) *showed no sign of bovine tuberculosis or lesions at ante- or post-mortem inspections/ Ante-mortem veya post-mortem muayenede sığır tüberkülozu veya lezyonlarına ilişkin herhangi bir belirti göstermemişlerdir.*

(d) *have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy) /(gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da(gg/aa/yyyy) ile(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir.*

(e) *[at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey]/ [kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır.]*

II.2.5. *has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;/ bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir.*

Part I/ Bölüm I

— *Box reference I.10: Place of origin: name and address of dispatch establishment./Madde I.10: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi*

— *Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into the Turkey. / Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteyner ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.*

— *Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02./ Madde I.15: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02.*

— *Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight./Madde I.16: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlığı belirtiniz.*

— *Box reference I.20: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Madde I.20: Konteynerler ve kutular için, konteynerin numarası ve mührün numarası (eğer varsa) belirtilecektir.*

— *Box reference I.24: Nature of commodity: Indicate 'carcass-whole', 'carcass-side', 'carcass-quarters' or 'cuts' / Madde I.24: sevkiyatın niteliği "bütün-karkas", "yarım-karkas", "çeyrek-karkas" ve "parçalar" şeklinde belirtilecektir.*

— *Box reference I.24: Treatment type: If appropriate, indicate 'de-boned'; 'bone in'.It frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts./ Madde I.24: Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, "kemiksi ayrılmış"; "kemikli" olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkiyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz.*

Part II/ Bölüm II

(1) *Keep as appropriate. / Uygun şekilde saklayın.*

(2) *Insert the name of the exporting region with code (if applicable)/İhracatçı bölgenin ismini kodu ile birlikte girin. (uygulanabildiği durumda)*

(3) *The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the vertebral column is removed as well as the number where vertebral column is not removed must be added to Veterinary Health Certificate as a statement. / Vertebral kolonu ayrılmış ve ayrılmamış sığır karkası veya*

karkasın tüm parçaların sayısı sertifikaya beyan olarak eklenecektir.

- (4) *The carcasses has to be identified with identification of slaughtered animal, name and approval number of slaughterhouse, name and approval number of cutting plant etc. /Karkaslar, kesilen hayvanın kimlik bilgileri, kesimhane adı ve onay numarası, parçalama tesisi adı ve onay numarası vs. gibi bilgileri içerecek şekilde tanımlanmalıdır.*
- (5) *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing. / İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.*

* ***Specified Risk Material*** (as defined in the Chapter of Terrestrial Animal Health Code of OIE with regard to Bovine spongiform encephalopathy/ ***Spesifik Risk Materyalleri*** OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodu'nun sığırların süngerimsi beyin hastalığı (BSE) ile ilgili Bölümünde tanımlandığı şekliyle).

- *Distal ileums and tonsils of animals of all ages./Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve distal ileum'u,*

- *the brain, eyes, spinal cord, skull and vertebral column of animals aged over 12 months;/12 aylık yaş üzeri hayvanların beyin, göz, spinal kord, kafatası ve vertebral kolonu.*

Official veterinarian **Resmi veteriner hekimin/**

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Qualification and title:
/Yetki ve unvan:

Date:
/Tarih:

Signature(5)
/İmza

Stamp(5)
Mühür: